

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964.

28 FÉVRIER 1964.

BUDGET du Ministère de la Justice pour l'exercice 1964.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Titre I. — Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires du Ministère de la Justice afférentes à l'exercice 1964 et énumérées au titre I du tableau (2) de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 2 912 503 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département peuvent, indépendamment des menues dépenses, effectuer les paiements des créances ne dépassant pas 10 000 francs.

Art. 3.

Il pourra être mis provisoirement et dès l'ouverture de l'exercice, à la disposition :

a) des comptables des prisons à Forest, Saint-Gilles et de la prison centrale à Louvain, du garage central du

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5-VII (1963-1964) : Budget,
116 (1963-1964) : Amendement.
129 : Rapport (+ Annexes).

Annales du Sénat :

19, 20 et 27 février 1964.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-VII (1963-1964) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964.

28 FEBRUARI 1964.

BEGROTING van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1964.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

Titel I. — Gewone uitgaven.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1964 verbonden en in titel I van de tabel (2) van de onderhavige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Justitie, worden kredieten geopend die de som van 2 912 503 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846, op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 1 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, benevens de kleine uitgaven, de schuldvorderingen betalen die niet hoger zijn dan 10 000 frank.

Art. 3.

Er kunnen voorlopig en dadelijk bij de opening van het dienstjaar geldvoorschotten ter beschikking worden gesteld :

a) van de rekenplichtigen van de gevangenen te Vorst, Sint-Gillis en van de centrale gevangenis te Leuven, van de

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5-VII (1963-1964) : Begroting,
116 (1963-1964) : Amendement.
129 : Verslag (+ Bijlagen).

Handelingen van de Senaat :

19, 20 en 27 februari 1964.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-VII (1963-1964) van de Senaat toegevoegd.

H. — 4-VII 1964.

Ministère de la Justice à Forest et de la pharmacie centrale des prisons à Forest, des avances de fonds n'excédant pas 2 000 000 de francs;

b) du comptable de l'Administration centrale chargé du paiement des menues dépenses de l'Ordre judiciaire, des avances de fonds n'excédant pas 6 000 000 de francs.

Art. 4.

Des crédits pourront être ouverts, dès l'ouverture de l'exercice, au comptable de l'Administration des établissements pénitentiaires chargé du paiement des dépenses urgentes relatives à la nourriture et à l'entretien des détenus et internés.

Art. 5.

Vu le caractère urgent des dépenses, et par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, des avances de fonds pourront être consenties, dans les limites fixées par l'article 2 de la présente loi, en vue du paiement des secours et allocations à caractère social, ainsi que des allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Ministère de la Justice.

Art. 6.

Vu le caractère fréquent et important des dépenses, et par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, des avances de fonds pourront être consenties dans les limites fixées par l'article 2 de la présente loi, en vue du paiement d'indemnités couvrant des charges réelles aux membres de la police judiciaire et aux membres des services extérieurs de la Sûreté de l'Etat, astreints à pareils débours.

Art. 7.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de la Justice est autorisé à accorder des provisions aux avoués, experts et huissiers qui interviennent pour compte de son Département.

Art. 8.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, des avances d'un montant maximum de 12 000 000, 3 000 000 et 2 000 000 de francs peuvent être allouées respectivement aux colonies de bienfaisance de l'Etat à Merxplas, aux colonies de bienfaisance de l'Etat à Wortel et aux établissements de bienfaisance de l'Etat à Saint-André-lez-Bruges, à valoir sur les sommes dues à ces établissements pour l'entretien des colons et détenus.

Art. 9.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

centrale garage van het Ministerie van Justitie te Vorst, en van de centrale apotheek der gevangenissen te Vorst, welke geldvoorschotten 2 000 000 frank niet mogen overschrijden;

b) van de rekenplichtige van het Hoofdbestuur belast met de betaling der kleine uitgaven van de Rechterlijke Macht, geldvoorschotten die 6 000 000 frank niet mogen overschrijden.

Art. 4.

Dadelijk bij de opening van het dienstjaar zullen kredieten kunnen geopend worden voor de rekenplichtigen van het Bestuur der strafinrichtingen, belast met het betalen van de dringende uitgaven betreffende de voeding en het onderhoud van de gedetineerden en geïnterneerden.

Art. 5.

Gezien het spoedeisend karakter van de uitgaven en bij afwijking van artikel 15 van de wet dd. 29 oktober 1846, zullen geldvoorschotten kunnen toegestaan worden binnen de bij artikel 2 van deze wet vastgestelde perken met het oog op de uitbetaling van hulpgetijden en toelagen met sociaal karakter, alsmede van de toelagen ten gunste van de cultuur- en sportkringen opgericht onder het personeel van het Ministerie van Justitie.

Art. 6.

Gezien de uitgaven menigvuldig en belangrijk zijn en in afwijking van artikel 15 der wet van 29 oktober 1846, zullen geldvoorschotten kunnen toegestaan worden binnen de bij artikel 2 van deze wet vastgestelde perken, met het oog op de uitbetaling van vergoedingen die werkelijke lasten dekken aan de leden van de gerechtelijke politie en aan de leden van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat die tot dergelijke uitschotten verplicht zijn.

Art. 7.

In afwijking van artikel 20 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, wordt de Minister van Justitie gemachtigd provisie te verlenen aan de pleitbezorgers, deskundigen en deurwaarders die voor rekening van zijn Departement optreden.

Art. 8.

In afwijking op artikel 20 der wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, kunnen voorschotten tot een maximumbeloop van 12 000 000, 3 000 000 en 2 000 000 frank respectievelijk worden toegekend aan de Rijkswelddadigheidskoloniën te Merksplas, aan de Rijkswelddadigheidskoloniën te Wortel en aan de Rijkswelddadigheids-gestichten te Sint-Andries-bij-Brugge, in mindering op de aan die inrichtingen voor het onderhoud van de kolonisten en gedetineerden verschuldigde bedragen.

Art. 9.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 10.

Les dépenses prévues à la Section I : « Ministère de la Justice proprement dit », article 28-3, pourront s'effectuer au moyen d'avances de fonds excédant 200 000 francs par juridiction et dont l'emploi sera justifié dans le délai de trois mois.

Les sommes dues à des particuliers du chef d'entretien et d'éducation des mineurs qui leur sont confiés en vertu de la loi sur la protection de l'enfance, peuvent être liquidées sur états approuvés par les juges des enfants, les procureurs du Roi et les procureurs généraux, en ce qui concerne les mineurs relevant de leur juridiction.

Art. 11.

Les subsides visés aux articles 21 et 22-6 seront alloués par arrêté. Justification de l'emploi de ces subsides sera fournie au Ministre de la Justice.

Titre II. — Dépenses extraordinaires.

Art. 12.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 4 000 000 de francs réparti conformément au titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1965, des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1964.

Art. 13.

Des crédits de paiement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi sont ouverts jusqu'à concurrence de 14 000 000 de francs répartis conformément au titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1965, des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1964.

Art. 14.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi, le montant à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1965, reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 des articles 12 et 13 ci-dessus.

Art. 15.

Le marché à conclure pour l'objet défini à l'article 63.441 du titre II peut donner lieu, en cas de besoin, à l'octroi d'avances provisionnelles.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-VII (1963-1964) du Sénat.

Art. 10.

De uitgaven voorzien in Sectie I : « Eigenlijk Ministerie van Justitie », artikel 28-3, zullen kunnen gedaan worden door middel van geldvoorschotten welke 200 000 frank per rechtsmacht overschrijden en waarvan de aanwending moet verantwoord worden binnen de tijd van drie maanden.

De bedragen verschuldigd aan private personen wegens onderhoud en opvoeding der minderjarigen die hun werden toevertrouwd op grond van de wet op de kindbescherming, kunnen vereffend worden op staten goedgekeurd door de kinderrechtters, de procureurs des Konings en de procureurs-generaal wat betreft de minderjarigen die onder hun rechtsmacht geplaatst zijn.

Art. 11.

De bij artikel 21 en 22-6 bedoelde toelagen zullen bij besluit toegekend worden. Verantwoording van het aanwenden van die toelagen, moet aan de Minister van Justitie gedaan worden.

Titel II. — Buitengewone uitgaven.

Art. 12.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 4 000 000 frank onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1965 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten welke op 31 december 1964 nog niet waren aangewend.

Art. 13.

Betalingskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet verleende machtigingen worden geopend ten belope van 14 000 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1965 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 december 1964 nog niet waren aangewend.

Art. 14.

De Koning bepaalt binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in titel II van de tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet het bedrag dat aan de overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1965 dient gehecht, als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig lid 2 van de artikelen 12 en 13 hierboven.

Art. 15.

De aan te gane koop voor het bepaalde in artikel 63.441 van titel II mag, zo nodig, aanleiding geven tot het verlenen van provisionele voorschotten.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-VII (1963-1964) van de Senaat toegevoegd.

Art. 16.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagements, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de dix jours, deux exemplaires du compte muni de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation d'une disposition légale.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

Bruxelles, le 27 février 1964.

Le Président du Sénat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires,

A. DEMARNEFFE.
A. LACROIX.

Art. 16.

Uiterlijk de 10^e van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend verklaard afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt, ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het dokument voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met een wetsbepaling mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

Brussel, 27 februari 1964.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

AMENDEMENT AU TABLEAU
ADOPTÉ PAR LE SENAT.

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

Section II. — Ordre judiciaire.

CHAPITRE IV. — AUTRES DEPENSES.

Art. 28. — *Dépenses courantes.*

Dans le libellé de l'article 28-1 le texte suivant est supprimé :

« (y compris les dépenses relatives aux frais de voyage, d'hébergement et de séjour d'avocats étrangers chargés de défendre, devant les juridictions militaires belges, des ressortissants ennemis ou ex-ennemis inculpés de crimes de guerre) (loi du 20 juin 1947). »

AMENDEMENT OP DE TABEL
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

Sectie II. — Rechterlijke Macht.

HOOFDSTUK IV. — ANDERE UITGAVEN.

Art. 28. — *Lopende uitgaven.*

Uit de inhoud van het artikel 28-1 wordt de volgende tekst weggelaten :

« (met inbegrip van de uitgaven betreffende de reis-, huisvestings- en verblijfskosten van vreemde advocaten die ermede belast zijn vóór de Belgische militaire rechtscolleges vijandelijke of gewezen vijandelijke onderhorigen te verdedigen, aan wie oorlogsmisdaden ten laste werden gelegd) (wet van 20 juni 1947). »